



GOBIERNO DE LA CIUDAD DE
BUENOS AIRES
Ministerio de Educación Dirección
General de Educación Superior



INSTITUTO DE ENSEÑANZA SUPERIOR
EN LENGUAS VIVAS
"JUAN RAMON FERNANDEZ"

""1983/2023 - 40 AÑOS DE DEMOCRACIA""

Programa

SEGUNDA LENGUA EXTRANJERA **FRANCÉS NIVEL 2 (PP)**

Departamento: Portugués

Carrera/s: Profesorado de Educación Superior en Portugués y Profesorado en Portugués

Trayecto o campo: Campo de la Formación Específica

Carga horaria: 4 horas cátedra semanales

Régimen de cursada: Anual

Turno: Tarde

Profesor/a: Machuca Ian Pablo

Año lectivo: 2022

Correlatividades: Final aprobado de Segunda lengua extranjera - nivel 1

1- Fundamentación

Ubicada en el campo de la formación de la formación específica, Francés Segunda Lengua Extranjera – Nivel II se propone continuar el proceso de formación del estudiante-futuro profesor en la construcción del conocimiento no solo de una lengua diferente a la de su especialidad sino también de la experiencia de aprendizaje de una nueva lengua, proceso que se realiza en tándem con el desarrollo de habilidades metalingüísticas y metacognitivas. La inclusión de esta unidad curricular en el plan de estudios está justificada dado que por un lado la institución se enmarca en una tradición plurilingüe que la distingue de otras en la Ciudad; y por el otro por el valor indiscutible de la importancia de vivir la experiencia de aprender una nueva lengua-cultura extranjera para un futuro docente de LE.

Por ello, esta unidad curricular se constituye como un pilar fundamental para la formación de futuros profesores en portugués ya que, por un lado, sentará, junto a Francés Segunda Lengua Extranjera – Nivel I, las bases teórico-

prácticas necesarias para la adquisición de una nueva lengua-cultura extranjera (como hablante-usuario); y por el otro, permitirá a los estudiantes-futuros profesores abordar el campo de la formación de la Práctica Profesional (especialmente los tramos 2 y 3 "Ayudantías y Prácticas Educativas" "Residencia Pedagógica", respectivamente) habiendo transitado ellos mismos la experiencia de lo que es aprender otra lengua-cultura para poder entender el proceso que atravesarán sus futuros alumnos.

Durante su paso por Francés Segunda Lengua Extranjera – Nivel II, apelaremos a los saberes que el estudiante-futuro profesor (como especialista del idioma) adquirió previamente en instancias curriculares como Prácticas del Lenguaje, Gramática y/o Fonética y Fonología para que entienda de qué manera servirse de los mismos como herramientas para acceder a una lengua-cultura extranjera, construyendo al mismo tiempo nuevos conocimientos y estableciendo conexiones entre las mismas, recursos esenciales para el desarrollo de la profesión.

Francés Segunda Lengua Extranjera – Nivel II buscará dotar a los estudiantes-futuros profesores de un espíritu crítico que les permita indagarse sobre su propio proceso de aprendizaje, fomentando la autonomía en el aprendizaje, la auto y co-corrección en clase, analizando así los elementos que entran en juego a la hora de aprender y de enseñar una lengua cultura extranjera.

Esta instancia curricular se erige como un espacio propicio para trabajar, a través de las distintas temáticas abordadas, temas que refieren no solamente al ámbito puramente lingüístico, sino también aquellos que permitan explorar una reflexión inter y pluricultural a través del descubrimiento de las culturas francófonas.

2- Objetivos generales

Francés Segunda lengua extranjera - nivel II propone, según el plan de estudios en vigencia, que el estudiante-futuro profesor:

- Comprenda frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.);
- Se comunique efectivamente a la hora de llevar a cabo intercambios progresando paulatinamente en complejidad en cuanto a las áreas de experiencia abordadas y los recursos lingüísticos disponibles;
- Relate hechos en pasado relacionados con su experiencia personal y su contexto social inmediato;

- Adquiera los patrones de pronunciación y entonación de la segunda lengua extranjera;
- Sea capaz de monitorear sus propias producciones a través de la reflexión metalingüística y metacognitiva;
- Comprenda lo relativo de los sistemas de valores y los puntos de vista propios en contacto con la otra lengua y cultura.

3 - Objetivos específicos

Francés Segunda lengua extranjera – nivel II se propone que los estudiantes-futuros profesores logren progresivamente:

- Afianzar y aplicar los conocimientos adquiridos en Frances Segunda lengua extranjera– nivel I;
- Sensibilizarse sobre los estereotipos asociados a las distintas lenguas;
- Establecer puntos de contacto y diferencias entre la lengua francesa, la lengua española y la lengua portuguesa;
- Reflexionar sobre su propio proceso de adquisición de una lengua extranjera;
- Comprender y producir textos orales y escritos en la segunda LE relacionados con los contenidos mínimos de la unidad curricular.
- Adquirir las particularidades fonéticas y fonológicas de la lengua francesa.
- Familiarizarse con las costumbres y tradiciones de la cultura francófona
- Adecuarse a los distintos medios y registros de comunicación según el contexto.
- Consolidar la capacidad de reflexión metalingüística, intercultural y metacognitiva.
- Apropiarse de expresiones cotidianas de uso frecuente como también tomar conciencia sobre el contexto de enunciación y el lugar de los enunciadores involucrados en cada situación presentada.

4- Contenidos mínimos

Esta instancia se propone desarrollar los contenidos mínimos presentes en el plan de estudios en vigencia, a saber:

1. Comprensión lectora: leer textos acordes al nivel de la lengua extranjera que poseen los estudiantes. Encontrar información específica y predecible en escritos, como anuncios publicitarios, prospectos, menús, horarios, etc. Comprender cartas personales y artículos de prensa acordes al nivel.
2. Comprensión auditiva: comprender textos orales sobre temas de interés personal (información personal y familiar, compras, lugar de residencia, empleo, otros). Identificar informaciones y/o ideas principales de avisos y mensajes acordes al nivel.

3. Expresión oral: describir a su familia y a otras personas, sus condiciones de vida, su origen educativo, su trabajo, etc. Narrar sucesos del pasado.
4. Interacción oral: comunicarse en conversaciones sencillas sobre temas habituales que requieren un intercambio de información sobre actividades, asuntos cotidianos, y abordar progresivamente áreas de experiencias y recursos lingüísticos más complejos. Participar en intercambios sociales al nivel.
5. Expresión escrita: escribir notas y mensajes relativos a necesidades concretas. Escribir cartas personales; por ejemplo, agradeciendo algo a alguien. Relatar hechos presentes o pasados.
6. Reflexión metalingüística y reflexión intercultural.

5 – Contenidos: organización y secuenciación

Que el alumno-futuro docente y los miembros de la comunidad logren en la:

Unidad 0

Revisar los temas vistos en Francés Segunda Lengua Extranjera – Nivel 1

Objetivos pragmáticos

- Presentarse y presentar a otros
- Hablar de la rutina y de sus hábitos
- Dar la fecha y la hora
- Indicar la frecuencia
- Situar en el tiempo y expresar la duración

Objetivos Morfosintácticos

- Reconocer y utilizar : los verbos irregulares "être", "avoir", "aller", "faire", los verbos pronominales, los verbos "sortir", "dormir" "prendre", los adverbios y locuciones de frecuencia.

Objetivos lexicales

- Reconocer y utilizar el vocabulario referido a las acciones cotidianas, a las comidas, a la hora, a los momentos del día, a los tiempos de trabajo, a las vacaciones.

Objetivos fonéticos – fonológicos

- Reconocer y emplear los fenómenos de coarticulación como la "lision" y los encadenamientos consonánticos.

Objetivos interculturales

- Conocer los ritmos de vida, los tiempos de trabajo y los ritmos escolares en países francófonos. Establecer similitudes y diferencias con Brasil, Portugal y Argentina.

Unidad 1

Objetivos pragmáticos

- Nombrar las partes de una ciudad o de un país;
- Indicar un itinerario
- Hacer compras
- Describir la vestimenta
- Incita a la acción

Objetivos Morfosintácticos

- Reconocer y utilizar : el futuro próximo, el pronombre "y" "COD", el imperativo, los determinantes posesivos

Objetivos lexicales

- Reconocer y utilizar el vocabulario referido a los lugares de la ciudad, a los conectores temporales, a los medios de transporte, a los tipos de comercio, a la vestimenta y a los accesorios.

Objetivos fonéticos – fonológicos

- Discriminar /OE/ de /E/
- Reconocer distintas entonaciones y sus implicaciones en la enunciación
- Utilizar la entonación imperativa

Objetivos interculturales

- Conocer los medios de transporte, los distintos tipos de comercio y el consumo en países francófonos. Establecer similitudes y diferencias con Brasil, Portugal y Argentina.

Unidad 2

Objetivos pragmáticos

- Decir sus gustos y preferencias alimentarias
- Expresar la cantidad
- Presentar una receta
- Contar una experiencia culinaria
- Contar su recorrido de vida

Objetivos Morfosintácticos

- Reconocer y utilizar : los artículos partitivos, los adverbios de cantidad, el verbo "manger", el pasado compuesto, los participios pasados, la concordancia con estos últimos y la negación en pasado.

Objetivos lexicales

- Reconocer y utilizar el vocabulario referido a las comidas, a los alimentos, al peso, a las medidas, a las marcas de pasado.

Objetivos fonéticos – fonológicos

- Discriminar [s] et [z], [ʒ] et [ʃ].

Objetivos interculturales

- Conocer la "semaine du goût", los eventos y la cultura gastronómicos en países francófonos. Establecer similitudes y diferencias con Brasil, Portugal y Argentina.

Unidad 3

Objetivos pragmáticos

- Describir sus hábitos de consumo
- Describir un objeto
- Presentar un invento
- Presentar a un artista
- Hacer preguntas

Objetivos Morfosintácticos

- Reconocer y utilizar : los pronombres relativos, la comparación, los pronombres demostrativos, el imperfecto el superlativo, la interrogación total y parcial, los pronombres "COI"

Objetivos lexicales

- Reconocer y utilizar el vocabulario relacionado al consumo de la sociedad, a los inventos, a la descripción de objetos

Objetivos fonéticos – fonológicos

- Reconocer y emplear los encadenamientos vocálicos;
- Comparar las vocales oralo-nasales del francés con las vocales nasales del portugués;

- Reconocer las 3 vocales oralo-nasales del sistema fonológico del francés de referencia;
- Pronunciar correctamente [ɔ̃]

Objetivos interculturales

- Conocer inventores y artistas francófonos. Comparar con producciones de inventores y artistas lusófonos y argentinos.

Unidad 4

Objetivos pragmáticos

- Dar su opinión
Hablar de su práctica deportiva
- Recomendar un deporte
- Aconsejar, proponer, sugerir

Objetivos Morfosintácticos

- Reconocer y utilizar : los verbos y expresiones para dar su opinión, sugerir y aconsejar, el futuro simple, la negación compleja, el condicional presente, expresiones de causa, consecuencia y finalidad

Objetivos léxicos

- Reconocer y utilizar el vocabulario referido a los deportes, las disciplinas olímpicas, a la salud, y a los valores del deporte

Objetivos fonéticos – fonológicos

- Reconocer y emplear correctamente las 3 vocales oralo- nasales del sistema fonológico del francés de referencia;

Objetivos interculturales

- Conocer el sistema de salud de países francófonos, su posicionamiento frente a la vacunación y a las terapias alternativas. Establecer Similitudes y diferencias con Brasil, Portugal y Argentina.

6- Modo de abordaje de los contenidos y tipos de actividades

Las actividades propuestas en Francés – Segunda lengua extranjera – Nivel II estarán destinadas a la nivelación y consolidación de los conocimientos de los estudiantes y a la profundización de saberes. Las mismas se relacionarán con las competencias de comprensión (oral y escrita), producción (oral y escrita) y de reflexión sobre la lengua con fines metalingüísticos, metacognitivos e interculturales. Se promoverá, además, el

uso de documentos auténticos a la hora de trabajar en clase.

En función de la oralidad, específicamente a la comprensión, se trabajará con documentos audiovisuales como programas de radio, de televisión, videos de YouTube, etc. En las actividades de producción, se incentivará a los estudiantes a participar activamente de la clase (de forma grupal o individual), puesto que es el espacio primordial para que puedan expresarse y probar sus hipótesis respecto del funcionamiento del sistema lingüístico francés. Se utilizarán técnicas teatrales, juegos didácticos, simulaciones para favorecer tanto la dinámica grupal como el desarrollo y la consolidación de la práctica oral personal.

Con respecto a lo escrito, en la comprensión se brindarán textos de diversos géneros discursivos (relatos, poemas, agenda, cartas de lectores, etc.), buscando no solo una comprensión connotativa sino también denotativa del sentido de los mismos para llegar a la correcta interpretación. En la producción, se trabajará con la realización de textos de distintos tipos (especialmente narrativo y descriptivo).

El trabajo sobre el error ocupará un lugar central para el desarrollo de la autonomía del estudiante: se propondrán actividades de auto y con-corrección de las producciones de los alumnos-futuros docentes.

Se propondrán lecturas obligatorias de textos escritos por autores francófonos contemporáneos para trabajar en clase.

7- Bibliografía obligatoria

- Chahi, F. et al (2018) *Défi 1* (livre de l'élève et cahier d'exercices), Paris : Maison des Langues.
- Biras, P. et al (2018) *Défi 2* (livre de l'élève et cahier d'exercices), Paris : Maison des Langues.
- Lecturas complementarias: artículos de actualidad o textos literarios aportados por el profesor
- Films: Documentales y/o cortometrajes y películas.

8 -Bibliografía de consulta

- Berthet, A. et al (2012). *Alter Ego + A1* (livre de l'élève et cahier d'exercices), Paris : Hachette.
- Berthet, A. et al (2012). *Alter Ego + A2* (livre de l'élève et cahier d'exercices), Paris : Hachette.
- Grégoire, M. (1996). *Grammaire progressive du français*. París: Clé International.
- Grégoire, M. (1998) *Exercices communicatifs de la grammaire progressive du français*. París : Clé International.
- Miquel, C. (2014). *Communication progressive du français*. París: Clé

International

- Miquel, C. (2010). *Vocabulaire progressif du français*. París: Clé International.
- Dorronzoro, M.I., González, S., Klett. E., Lucas, m. *Enseñanza de las lenguas extranjeras en el nivel superior*. Araucaria Editora, Buenos Aires, 2003
- Klett, E. *Enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras*. Enfoques y contextos. Araucaria Ed. Buenos Aires . 2004

Sitografía

<https://leszexpertsfle.com/>

<http://lexiquefle.free.fr/>

<https://www.lepointdufle.net/>

<https://apprendre.tv5monde.com/fr>

<http://www.bonjourdefrance.com>

<http://www.wordreference.com/fres>

<http://www.wordreference.com/esfr>

<http://www.wordreference.com/frpt>

<http://www.wordreference.com/ptfr>

"Journal en Français facile", RFI, <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner/langue-francaise/journal-en-fran%C3%A7ais-facile>

9 - Sistema de cursado y promoción

(siguiendo los lineamientos de la Resolución CD N° 34/89, presente en la Guía del Estudiante, pág. 13)

Sistema de Promoción SIN EXAMEN FINAL. Condiciones:

1. Asistencia obligatoria al 75% del total de las clases y/u otras actividades programadas por el profesor (talleres, laboratorios, jornadas, ateneos, consultas, trabajos de campo, seminarios, etc.) para el cursado de la asignatura. Si el alumno no cumple con el 75% de asistencia, pierde la condición de alumno regular y podrá recursar la materia o rendir el examen final como alumno libre.
2. Aprobación con un promedio no menor que 7 (siete) de por lo menos 1 (un) examen parcial y un examen integrador, siempre que en este examen obtenga 7 (siete) puntos o más.
3. El examen parcial podrá consistir en una prueba escrita u oral, un trabajo monográfico, un informe, etc. No será un trabajo práctico común.
4. El examen integrador evaluará el logro de todos los objetivos propuestos. Deberá ser escrito y quedará archivado en el Instituto. Si el alumno: - obtiene un promedio menor que 7 (siete) pasa al sistema de promoción con examen final. -obtiene un promedio menor que 4 (cuatro) pierde su condición de alumno regular. Puede entonces recursar la materia o rendir examen final como alumno libre

Requisitos para el alumno en condición libre:

1. No estará obligado a cumplir con la asistencia, con trabajos prácticos ni con parciales u otro tipo de evaluaciones.
2. Deberá rendir un examen final, el cual deberá ser mucho más exhaustivo en sus aspectos teórico-prácticos que el del alumno regular y podrá incluir cualquier punto del programa presentado, aunque no haya sido tratado por el profesor durante el curso lectivo. En todos los casos, el examen libre será escrito y oral.
3. Si el alumno aprueba el escrito, pero reprueba el oral, deberá rendir ambas pruebas al presentarse a examen nuevamente.

10 – Instrumentos y criterios de evaluación para la aprobación de la unidad curricular

La evaluación será formativa y permanente, teniendo en cuenta el progreso y la participación del estudiante-futuro profesor a lo largo de la cursada tanto de forma oral como escrita. Los trabajos en clase se considerarán para la evaluación global. Habrá 2 (dos) instancias formales de evaluación sumativa. Estas instancias conformarán el promedio del alumno, junto con la aprobación del 75% de los trabajos prácticos y el 75% de la asistencia a clase. Estas permitirán valorar la capacidad de comprensión y producción de textos acordes al nivel del grupo-clase, la fluidez, la toma de riesgos y las estrategias comunicativas empleadas para desenvolverse en una segunda lengua extranjera.



Ian Pablo Machuca
DNI: 38.843.453